

06  
14

# Amtsblatt

Donnerstag,  
6. Februar 2014

---

## Kantonsrat

Verhandlungen des Kantonsrats vom 30. Januar 2014	206
Sitzung des Kantonsrats vom 20. März 2014	207
Referendumsvorlage. Kantonsratsbeschluss Objektkredit Zentralbahnüberführung der Engelbergerstrasse, Engelberg	208
Referendumsvorlage. Kantonsratsbeschluss Rahmenkredit für die interkantonale Zusammenarbeit überregionaler Kultureinrichtungen	209

---

## Departemente

Strassenverkehr. Signalisation Parkverbot Chatzenrain, Kerns	211
Gesprächsgruppe für Männer. Trotz Trennung gute Väter bleiben	212
Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)	212
Soziale Beratungsstellen	213
Landwirtschaft. Direktzahlungen. Meldung Flächenmutationen	218
Stand der Wohnbevölkerung am 31. Dezember 2013	219
Berufs- und Weiterbildung	221
Baugesuche und Sonderbewilligungen	233

---

## Stellenausschreibungen

237

---

## Gerichte

238

---

## Gemeinden

240

---

## Verschiedene

Handelsregister	242
-----------------	-----



Kanton  
Obwalden

205

---

# Kantonsrat

## Verhandlungen des Kantonsrats vom 30. Januar 2014

Vorsitz: Kantonsratspräsident Urs Küchler, Kägiswil

Anwesend: Anwesend 52 Mitglieder. Entschuldigt abwesend Kantonsrätin Helen Keiser-Fürrer, Sarnen, und Kantonsrat Hans-Melk Reinhard, Sachseln, den ganzen Tag.

Ort und Zeit: Rathaus Sarnen, 9.00 bis 11.55 Uhr und 13.30 bis 14.15 Uhr

### *Verwaltungsgeschäfte*

*Langfriststrategie 2022+*. Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 10. Dezember 2013. Anträge der Kommission für strategische Planungen und Aussenbeziehungen (KSPA) vom 7. Januar 2014 und der FDP-Fraktion vom 20. Januar 2014. Auf Antrag des Präsidenten der KSPA Martin Ming, Kerns, nimmt der Kantonsrat mit 50 Stimmen ohne Gegenstimme vom Bericht mit drei parlamentarischen Anmerkungen zustimmend Kenntnis.

*Kantonsratsbeschluss über einen Objektkredit Ersatz der Zentralbahnüberführung der Engelbergerstrasse, Abschnitt Grünenwald*. Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 10. Dezember 2013. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Hubert Schumacher, Sarnen, genehmigt der Kantonsrat mit 51 Stimmen ohne Gegenstimme auf der Preisgrundlage vom August 2013 einen Objektkredit von 1,5 Millionen Franken.

*Kantonsratsbeschluss über einen Rahmenkredit für die interkantonale Zusammenarbeit im Bereich überregionaler Kultureinrichtungen*. Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 30. April 2013 und vom 10. Dezember 2013. Änderungsanträge der KSPA vom 7. Januar 2014. Auf Antrag des KSPA-Präsidenten Martin Ming, Kerns, bewilligt der Rat mit 50 Stimmen ohne Gegenstimme (bei 1 Enthaltung) für die Jahre 2014 bis 2016 einen Kredit von maximal 1,215 Millionen Franken.

*Bericht 2013 der Interparlamentarischen Fachhochschulkommission (IFHK) der Hochschule Luzern (HSLU)*. Bericht der Interparlamentarischen Fachhochschulkommission vom 22. Oktober 2013. Vom Bericht wird auf Antrag des Referenten der Interparlamentarischen Fachhochschulkommission, Walter Wyrsh, Alpnach, mit 51 Stimmen ohne Gegenstimme Kenntnis genommen.

### *Parlamentarische Vorstösse*

*Interpellation betreffend Schliessung Schiessplatz und Truppenlager Glaubenberg*. Kantonsrat Christoph Amstad, Sarnen, erläutert die Interpellation vom 5. Dezember 2013. Von den ergänzenden Ausführungen von Landstatthalter Esther Gasser Pfulg sowie der schriftlichen Beantwortung des Regie-

rungsrats vom 14. Januar 2014 wird Kenntnis genommen. Es findet keine Diskussion statt.

*Interpellation betreffend angekündigte Aufgabe des Ausbildungsstandortes und Truppenlagers Langis-Glaubenberg durch den Bund per 2017.* Kantonsrat Hubert Schumacher, Sarnen, erläutert die Interpellation vom 5. Dezember 2013. Von den ergänzenden Ausführungen von Landstatthalter Esther Gasser Pfulg sowie der schriftlichen Beantwortung des Regierungsrats vom 14. Januar 2014 wird Kenntnis genommen. Es findet keine Diskussion statt.

*Interpellation betreffend sanierte Schwanderstrasse – Ein Flickwerk mit Steuergeldern.* Kantonsrat Hampi Lussi-Berwert, Kägiswil, erläutert die Interpellation vom 5. Dezember 2013. Von den ergänzenden Ausführungen von Landammann Paul Federer sowie der schriftlichen Beantwortung des Regierungsrats vom 14. Januar 2014 wird Kenntnis genommen. Es findet keine Diskussion statt.

Als neue Vorstösse werden eingereicht:

*Motion betreffend KAP (Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket) 2014* von der SVP-Fraktion, Erstunterzeichner Albert Sigrist, Giswil, und Mitunterzeichnenden.

*Interpellation betreffend Verlegung kleine Melchaa* von Kantonsrätin Lisbeth Berchtold-Durrer, Giswil, und Mitunterzeichnenden.

Sarnen, 30. Januar 2014

**Ratssekretariat des Kantonsrats**

---

## **Sitzung des Kantonsrats**

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf *Donnerstag, 20. März 2014, 8.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

### *I. Gesetzgebung*

1. Gesetz über die Planung, den Bau und die Finanzierung des Projekts Hochwassersicherheit Sarneraatal;  
Kommissionspräsident Werner Matter, Engelberg
2. Gesetz über die Neuregelung der Grundstückschätzungen;  
Kommissionspräsident André Strasser, Giswil
3. Kantonsratsbeschluss über den Anspruch auf Prämienverbilligung 2014;  
Kommissionspräsident Dr. Leo Spichtig, Alpnach
4. Kantonsratsbeschluss über die Genehmigung der Schutz- und Nutzungsplanung Wildruhezonen im Kanton Obwalden;  
Kommissionspräsident Bruno Furrer, Lungern

5. Gesetz über die Strassenverkehrssteuern:
  - a. Bericht zur Wirkung des Rabattsystems bei der Strassenverkehrssteuer;
  - b. Nachtrag zum Gesetz über die Strassenverkehrssteuern;Kommissionspräsident Max Rötheli, Sarnen
- II. *Verwaltungsgeschäfte*
  1. Bericht über die familienergänzende Betreuung von Kindern ab Kindergarten;  
Kommissionspräsidentin Helen Imfeld-Ettlin, Lungern
- III. *Parlamentarische Vorstösse*
  1. Postulat betreffend Wirkung des innerkantonalen Finanzausgleichs;  
Kantonsrat Klaus Wallimann, Alpnach
  2. Postulat für eine sinnvolle Verwertung von Schwemmholz;  
Kantonsrat Ambros Albert, Giswil

Sarnen, 30. Januar 2014

Im Namen der Ratsleitung  
**Ratssekretariat des Kantonsrats**

*Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.*

---

## Referendumsvorlage

# Kantonsratsbeschluss über einen Objektkredit für den Ersatz der Zentralbahnüberführung der Engelbergerstrasse, Abschnitt Grünenwald, Gemeinde Engelberg

vom 30. Januar 2014

*Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b, Artikel 70 Ziffer 5 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968<sup>1</sup>, Artikel 10 des Kantonsstrassengesetzes vom 11. Mai 1958<sup>2</sup> in Verbindung mit Artikel 16 und 17 des Gesetzes über die Strassenverkehrssteuern vom 4. Dezember 2008<sup>3</sup> sowie Artikel 37 Absatz 2, Artikel 38 und 39 des Finanzhaushaltgesetzes vom 11. März 2010<sup>4</sup>,

<sup>1</sup> GDB 101.0

<sup>2</sup> GDB 720.3

<sup>3</sup> GDB 771.2

<sup>4</sup> GDB 610.1

nach Kenntnisnahme vom Bericht des Regierungsrats,

*beschliesst:*

1. Für den Ersatz der Zentralbahnüberführung der Engelbergerstrasse, Abschnitt Grünenwald, Gemeinde Engelberg wird auf der Preisgrundlage vom August 2013 ein Objektkredit von Fr. 1 500 000.– bewilligt.
2. Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum.
3. Der Regierungsrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Sarnen, 30. Januar 2014

Im Namen des Kantonsrats

Der Ratspräsident: Urs Kuchler

Die Ratssekretärin: Nicole Frunz Wallimann

**Ablauf der Referendumsfrist: Montag, 10. März 2014, 17.00 Uhr**

---

## Referendumsvorlage

# Kantonsratsbeschluss über einen Rahmenkredit für die interkantonale Zusammenarbeit im Bereich überregionaler Kultureinrichtungen

vom 30. Januar 2014

*Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 30 und 70 Ziffer 3 und 5 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968<sup>1</sup> sowie Artikel 37 Absatz 3 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 11. März 2010<sup>2</sup> und Artikel 62 des Kantonsratsgesetzes vom 21. April 2005<sup>3</sup>,

*beschliesst:*

<sup>1</sup> GDB 101

<sup>2</sup> GDB 610.1

<sup>3</sup> GDB 132.1

1. Vom Bericht des Regierungsrats über die Erfahrungen mit der interkantonalen Zusammenarbeit im Bereich der überregionalen Kultureinrichtungen vom 30. April 2013 und dem Zusatz-Bericht des Regierungsrats vom 10. Dezember 2013 wird Kenntnis genommen.
2. Der Kanton Obwalden bewilligt für die Jahre 2014 bis 2016 einen Rahmenkredit von max. 1,215 Millionen Franken für die interkantonale Zusammenarbeit im Bereich überregionaler Kultureinrichtungen. Dabei gehen insgesamt max. 1,092 Millionen Franken an den Kanton Luzern (ca. 90 Prozent) und max. Fr. 123 000.– (ca. 10 Prozent) an den Kanton Zürich.
3. Der Regierungsrat entscheidet im Rahmen des vom Kantonsrat bewilligten Budgets über die jährliche Beanspruchung des Rahmenkredits.
4. Der Regierungsrat wird mit dem Vollzug beauftragt.
5. Der Regierungsrat wird zudem beauftragt, dem Kantonsrat im Jahr 2016 einen Bericht über die Erfahrungen mit der interkantonalen Zusammenarbeit im Bereich der überregionalen Kultureinrichtungen zu erstatten und Antrag zu stellen.
6. Dieser Beschluss unterliegt dem fakultativen Referendum.

Sarnen, 30. Januar 2014

Im Namen des Kantonsrats  
Der Ratspräsident: Urs Kändler  
Die Ratssekretärin: Nicole Frunz Wallimann

**Ablauf der Referendumsfrist: Montag, 10. März 2014, 17.00 Uhr**

---

## **Sicherheits- und Justizdepartement**

### **Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über *Stalder Pius*, geboren am 28. Mai 1959, von Grosswangen LU, per Adresse c/o Frau Koch, Surseestrasse 8, 6206 Neuenkirch (vormals Aelggialp 1, 6072 Sachseln), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 6. Februar 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

**Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar. Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG**

Im Liquidationsverfahren über die *Eastworld AG*, ohne Domizil, (vormals: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf), welche nach Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR aufgelöst wurde, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 17. Februar 2014 schriftlich (eingeschrieben) dagegen opponiert, verzichtet die Liquidationsverwaltung namens der Liquidationsmasse auf die Geltendmachung der Inventarposition Nr. 01 (Verantwortlichkeitsansprüche gemäss Art. 752 ff OR). Falls diesem Verzicht stattgegeben wird, haben die Gläubiger die Möglichkeit, beim unterzeichneten Konkursamt bis 17. Februar 2014 gemäss Art. 260 SchKG die Abtretung dieses Anspruches zu verlangen. Die vorhandenen Unterlagen liegen den Gläubigern nach Voranmeldung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Sarnen, 6. Februar 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

**Strassenverkehr. Signalisation Parkverbot entlang des Chatzenrains in Kerns**

Auf Antrag des Einwohnergemeinderats Kerns wird die Strasse entlang des Chatzenrains in Kerns ab der Verzweigung Huwelgasse bis zum Sportweg mit der Signalisation «Parkverbot» (Sign. 2.50 SSV) belegt.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 4. Februar 2014

**Sicherheits- und Justizdepartement**

## **Gesprächsgruppe für Männer, die trotz Trennung gute Väter bleiben wollen**

An vier Abenden haben die Teilnehmer Gelegenheit, unter Begleitung von einer Fachperson, ihre Erfahrungen mit der belastenden Lebenssituation auszutauschen. Gemeinsam wird der Frage nachgegangen, wie Mann auch in der Trennungssituation ein guter Vater bleiben kann.

An einem Abend ist ein Anwalt anwesend, der individuell und ausführlich auf rechtliche Aspekte eingeht.

*Daten:* 25.3., 1.4., 8.4., 15.4.2014 jeweils von 19.45 bis 21.45 Uhr

*Ort:* Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern

*Kosten:* Fr. 150.– (kann in Härtefällen reduziert oder erlassen werden)

*Leitung:* lic.phil. Marco Achermann, Fachpsychologe für Psychotherapie FSP, Psychotherapeut und Supervisor pca

*Teilnehmerzahl:* max. 7 Personen. Die Reihenfolge der Anmeldungen entscheidet über die Kursteilnahme, Anmeldefrist bis 18.3.2014

*Weitere Informationen und Anmeldung unter:* Telefon 041 210 10 87, Mo–Fr 9.00–12.00 Uhr oder [info@elbeluzern.ch](mailto:info@elbeluzern.ch), [www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch).

Sarnen, 4. Februar 2014

**Sozialamt Obwalden**

---

## **Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)**

Der Verein «*Ehe- und Lebensberatung Luzern, Ob- und Nidwalden (elbe)*», Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, führt die offizielle Stelle für Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für den Kanton Obwalden. Die *elbe* bietet Beratung und Therapie für Paare, Familien und Alleinstehende an.

Die Kosten für die Ehe- und Lebensberatung richten sich nach den finanziellen Möglichkeiten der Ratsuchenden. Die Schwangerenberatung ist kostenlos.

Sprechstunden werden nach Voranmeldung über Telefon 041 210 10 87 (Montag bis Freitag 9.00 bis 12.00 Uhr) in Luzern vereinbart.

Sarnen, 6. Februar 2014

**Sozialamt Obwalden**

# Soziale Beratungsstellen

## 1) Kantonale Stellen

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1657**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 44

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei der Berufs- und Laufbahnwahl, Ausbildungs- und Studienfragen inklusive Fachhochschulen

[berufsberatung@ow.ch](mailto:berufsberatung@ow.ch)  
[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)

**Fachstelle Gesellschaftsfragen**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Entwicklung und Begleitung von Organisationen bei Projekten der

Jugendförderung/Gesundheitsförderung und Prävention

Tel. 041 666 63 62  
[jugendfoerderung@ow.ch](mailto:jugendfoerderung@ow.ch)

Integration

Tel. 041 666 60 61  
[integration@ow.ch](mailto:integration@ow.ch)

Familienförderung

Tel. 041 666 60 62  
[familienfoerderung@ow.ch](mailto:familienfoerderung@ow.ch)

Gleichstellung von Frau und Mann

Tel. 041 666 64 61  
[gleichstellung@ow.ch](mailto:gleichstellung@ow.ch)

**Fachstelle Gesellschaftsfragen**  
**Jugend-, Familien- und Suchtberatung Obwalden**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 56  
[jugendberatung@ow.ch](mailto:jugendberatung@ow.ch)  
[suchtberatung@ow.ch](mailto:suchtberatung@ow.ch)

[www.jugendberatung.ow.ch](http://www.jugendberatung.ow.ch)

Fachstelle für Beratungen von:

Jugendlichen und ihren Bezugspersonen in Problemsituationen (Schule, Ausbildung, Familie usw.)

Familien mit Kindern im Vorschul- und Schulalter in Erziehungsfragen und Familienkonflikten sowie Trennung und Scheidung

Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

**Heilpädagogische Früherziehung (HFE) Obwalden**  
**Marktstrasse 5a**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 666 58 08

frueherziehung@  
ruetimattli.ch

Abklärung und Förderung für Kinder mit Entwicklungsauffälligkeiten ab Geburt bis 7 Jahre und Beratung deren Eltern

www.ruetimattli.ch

**IV-Stelle Obwalden**  
**IV-Berufsberatung**  
**Brünigstrasse 144, Postfach**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 27 40

info@akow.ch  
www.akow.ch

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärungen von Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

**Opferhilfe**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35  
041 666 64 62

sozialamt@ow.ch  
www.ow.ch

Beratungsstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben, Vermittlung von Beratung und Hilfe

Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten: Psychiatrie OW/NW

Tel. 041 666 43 11

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1254**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

spd@ow.ch  
www.ow.ch

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten**  
**Kantonsspital**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 666 44 22

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen während des Spitalaufenthaltes

**Logopädischer Dienst Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1254**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

logopaedie@ow.ch  
www.ow.ch

Beratung und Behandlung bei Kindern mit Sprachstörungen

**Regionales Arbeitsvermittlungs-  
Zentrum RAV Obwalden/Nidwalden**  
Landweg 3  
6052 Hergiswil

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch  
www.rav-ownw.ch

**Kontaktstelle Arbeit OW/NW**  
Brünigstrasse 154  
6060 Sarnen

Tel. 041 631 00 99

info@kontaktstellearbeit-ownw.ch  
www.kontaktstellearbeit-ownw.ch

Gemeinnütziges Personalvermittlungsbüro für Personen  
ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung

## 2) Sozialdienste der Gemeinden

<b>Sarnen</b>	041 666 35 12	<b>Alpnach</b>	041 672 96 30	<b>Lungern</b>	041 679 79 60
<b>Kerns</b>	041 666 31 70	<b>Giswil</b>	041 676 77 00	<b>Engelberg</b>	041 639 52 40
<b>Sachseln</b>	041 666 55 30				

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen Notlagen, Mithilfe bei Alimenterinkasso und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

## 3) Weitere Beratungsstellen

**AIDS-Hilfe Luzern**  
Museggstrasse 27  
6000 Luzern 5

Tel. 041 410 69 60

info@aidsluzern.ch  
www.aidsluzern.ch

Fachstelle für Sozialpädagogik  
Information und Beratung zu HIV/Aids, Schwangerschaftsverhütung, sexualpädagogische Einsätze an Schulen

**AA Anonyme Alkoholiker**

Tel. 0848 848 885

Selbsthilfegruppe für Alkoholranke

www.anonyme-alkoholiker.ch

**Elternvereinigung  
Drogenabhängiger Jugendlicher DAJ**  
Postfach 2553  
6002 Luzern

Tel. 041 310 04 33

luzern@vevdaj.ch

Selbsthilfe für Eltern und Angehörige Drogenabhängiger

**Die dargebotene Hand**

Für Menschen in seelischer Not

Tel. 143

**Ehe- und Lebensberatung/Schwangerenberatung (elbe)**  
**Hirschmattstrasse 30b**  
**6003 Luzern**

Tel. 041 210 10 87

[info@elbeluzern.ch](mailto:info@elbeluzern.ch)  
[www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch)

Ehe-, Lebensberatung, Schwangerenberatung  
und Familienplanung

**Lungenliga Obwalden/Nidwalden**  
**Flüelistrasse 2a**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 670 20 02

[info@lungenliga-uw.ch](mailto:info@lungenliga-uw.ch)  
[www.lungenliga-uw.ch](http://www.lungenliga-uw.ch)

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise  
Abgabe von Atemhilfsgeräten

**Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden**  
**Marktstrasse 5a**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 226 60 30

[obwalden@proinfirmis.ch](mailto:obwalden@proinfirmis.ch)  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

Kostenlose Beratung und Dienstleistungen für Menschen  
mit Behinderung und deren Angehörige

**traversa, Netzwerk für Menschen mit**  
**einer psychischen Erkrankung**  
**Luzern/Obwalden/Nidwalden**  
**Schlossstrasse 1**  
**6005 Luzern**

Tel. 041 310 17 01

[info@traversa.ch](mailto:info@traversa.ch)  
[www.traversa.ch](http://www.traversa.ch)

Betreuung, Begleitung und Beratung von  
Menschen mit einer psychischen Erkrankung  
oder Behinderung und deren Angehörigen

**Pro Senectute für das Alter**  
**Marktstrasse 5**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 661 00 40

[info@ow.pro-senectute.ch](mailto:info@ow.pro-senectute.ch)  
[www.pro-senectute.ch](http://www.pro-senectute.ch)

Sozialberatung und Dienstleistungen

**Alzheimervereinigung Sektion OW-NW**  
**Buochserstrasse 11**  
**6375 Beckenried**

Tel. 041 661 24 42

[alz.ow-nw@bluewin.ch](mailto:alz.ow-nw@bluewin.ch)  
[www.alz.ch/ow-nw](http://www.alz.ch/ow-nw)

Informations- und Beratungsstelle  
für Betreuende und Pflegende

**Rotkreuz Fahrdienst  
Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)  
Kantonalverband Unterwalden  
Kernserstrasse 29  
6060 Sarnen  
Einsatzleitung**

Tel. 041 670 30 30  
Tel. 041 670 30 37  
info@srk-unterwalden.ch

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen  
sowie für Menschen mit Rollstuhl

**Obwaldner Sozialfonds  
6074 Giswil**

Finanzielle Hilfe für Mütter und Familien in Not

Tel. 041 675 24 38  
oder  
Tel. 041 670 10 89  
obwalder-  
sozialfonds@bluewin.ch

**Winterhilfe Obwalden  
Hinterflueweg 6  
6064 Kerns**

Unbürokratische Hilfe in Notsituationen

Tel. 041 662 06 80  
  
obwalden@winterhilfe.ch  
www.winterhilfe.ch

**Verein Kinderbetreuung OW  
Spitalstrasse 4  
6060 Sarnen**

Vermittlung von Tagesplätzen

Kinderkrippe

[www.kinderbetreuung-ow.ch](http://www.kinderbetreuung-ow.ch)

Tel. 041 660 20 30  
tagesfamilien@  
kinderbetreuung-ow.ch

Tel. 041 660 21 23  
chinderhuis@  
kinderbetreuung-ow.ch

**Ernährungsberatung des Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**Pro Juventute Kanton Obwalden  
Durnachelstrasse 3  
6074 Giswil**

Einzel- und Familienhilfe, Elternbriefe, sozialpädagogische Familien-  
begleitung, begleitete Besuchstage, kinderfreundliche Ferien für  
Alleinerziehende und Familien

Tel. 041 660 90 70  
  
info@projuventute-ow.ch  
www.projuventute-ow.ch

**Krebsliga Zentralschweiz  
c/o Kantonsspital Nidwalden  
Ennetmooserstrasse 23  
6370 Stans**

Tel. 041 611 13 88

info@krebssliga.info  
www.krebssliga.info

**Fachstelle Sehbehinderung Zentralschweiz fsz  
Maihofstrasse 95 c  
6006 Luzern**

Tel. 041 485 41 41  
Fax 041 485 41 49

info@sf-z.ch  
www.fs-z.ch

Beratung für Menschen mit einer Sehbehinderung und deren Angehörige

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen. Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Tel. 041 666 64 62) oder per E-Mail: [sozialamt@ow.ch](mailto:sozialamt@ow.ch) gratis bezogen werden.

Sarnen, 4. Februar 2014

**Sozialamt Obwalden**

---

## **Volkswirtschaftsdepartement**

### **Landwirtschaft. Direktzahlungen. Meldung Flächenmutationen für das Jahr 2014**

Gemäss der Direktzahlungsverordnung (DZV) sind Änderungen der landwirtschaftlichen Nutzfläche und Änderungen in der Nutzungsart dem Amt für Landwirtschaft und Umwelt bei der Strukturdatenerhebung 2014 (Viehzählung) zu melden. Für einen schnelleren Verarbeitungsprozess der Daten können die Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen allfällige Bewirtschafterwechsel, Flächenmutationen und Nutzungsänderungen schon jetzt bekannt geben.

So können all jene Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen uns jetzt schon schriftlich Mitteilung machen, wenn:

- a) im Jahr 2014 neue beitragsberechtigte Flächen bewirtschaftet werden;
- b) die bisherige Nutzungsart geändert wird, z. B. neu ausschliesslich Weidenutzung anstelle der Mähnutzung oder neu extensive Wiese anstelle von wenig intensiver Wiese (ökologische Ausgleichsfläche);
- c) eine oder mehrere beitragsberechtigte Flächen vom Jahr 2013 nicht mehr bewirtschaftet werden oder an einen anderen Bewirtschafter abgetreten werden.

Flächenübernahmen werden anhand eines gültigen Pachtvertrages oder eines gegenseitig unterzeichneten Mutationsformulars entgegengenommen.

Mutationsformulare können beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4, 6060 Sarnen, Telefon 041 666 63 17 oder 041 666 63 55, angefordert bzw. unter [www.ow.ch](http://www.ow.ch) (bei Suchbegriff) Flächen Mutationsmeldungen eingeben, heruntergeladen werden.

Mit der Unterzeichnung des anlässlich der landwirtschaftlichen Betriebsstrukturdatenerhebung 2014 (Viehzählung) zugestellten Flächenverzeichnis werden die Flächenmasse und Bewirtschaftungsdaten verbindlich.

Sarnen, 6. Februar 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## 1.1 Stand der Wohnbevölkerung gemäss Einwohnerkontrollen der Gemeinden

Niedergelassene Schweizerbürger und -bürgerinnen	Stand am 31.12.13			Stand am 31.12.12		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	4'335	4'325	<b>8'660</b>	4'281	4'289	<b>8'570</b>
Kerns	2'717	2'670	<b>5'387</b>	2'660	2'599	<b>5'259</b>
Sachseln	2'233	2'130	<b>4'363</b>	2'176	2'095	<b>4'271</b>
Alpnach	2'439	2'497	<b>4'936</b>	2'421	2'472	<b>4'893</b>
Giswil	1'564	1'633	<b>3'197</b>	1'579	1'648	<b>3'227</b>
Lungern	950	938	<b>1'888</b>	962	929	<b>1'891</b>
Engelberg	1'483	1'522	<b>3'005</b>	1'498	1'518	<b>3'016</b>
<b>Total</b>	<b>15'721</b>	<b>15'715</b>	<b>31'436</b>	<b>15'577</b>	<b>15'550</b>	<b>31'127</b>

Ausländer und Aus- länderinnen mit Niederlassungs- und Aufenthalts- bewilligung a)	Stand am 31.12.13			Stand am 31.12.12		
	F	M	Total	F	M	Total
Sarnen	626	712	<b>1'338</b>	606	704	<b>1'310</b>
Kerns	244	270	<b>514</b>	226	259	<b>485</b>
Sachseln	287	341	<b>628</b>	292	346	<b>638</b>
Alpnach	366	453	<b>819</b>	357	447	<b>804</b>
Giswil	162	192	<b>354</b>	169	200	<b>369</b>
Lungern	76	110	<b>186</b>	73	110	<b>183</b>
Engelberg	441	528	<b>969</b>	430	489	<b>919</b>
<b>Total</b>	<b>2'202</b>	<b>2'606</b>	<b>4'808</b>	<b>2'153</b>	<b>2'555</b>	<b>4'708</b>

**Ausländer und  
Ausländerinnen  
mit Kurzaufent-  
haltsbewilligung b)**

	Stand am 31.12.13		
	F	M	Total
Sarnen	11	26	37
Kerns	45	74	119
Sachseln	6	25	31
Alpnach	13	44	57
Giswil	4	16	20
Lungern	1	12	13
Engelberg	76	141	217
<b>Total</b>	<b>156</b>	<b>338</b>	<b>494</b>

	Stand am 31.12.12		
	F	M	Total
Sarnen	12	25	37
Kerns	44	95	139
Sachseln	6	21	27
Alpnach	8	35	43
Giswil	5	15	20
Lungern	4	17	21
Engelberg	59	101	160
<b>Total</b>	<b>138</b>	<b>309</b>	<b>447</b>

	Einwohnerkontrolle Stand am 31.12.13			Total
	CH	Ausländer		
		a)	b)	
Sarnen	8'660	1'338	37	10'035
Kerns	5'387	514	119	6'020
Sachseln	4'363	628	31	5'022
Alpnach	4'936	819	57	5'812
Giswil	3'197	354	20	3'571
Lungern	1'888	186	13	2'087
Engelberg	3'005	969	217	4'191
<b>Total</b>	<b>31'436</b>	<b>4'808</b>	<b>494</b>	<b>36'738</b>

	Einwohnerkontrolle Stand am 31.12.12			Total
	CH	Ausländer		
		a)	b)	
Sarnen	8'570	1'310	37	9'917
Kerns	5'259	485	139	5'883
Sachseln	4'271	638	27	4'936
Alpnach	4'893	804	43	5'740
Giswil	3'227	369	20	3'616
Lungern	1'891	183	21	2'095
Engelberg	3'016	919	160	4'095
<b>Total</b>	<b>31'127</b>	<b>4'708</b>	<b>447</b>	<b>36'282</b>

a) b) Ab 2003 werden die Ausländer getrennt nach a) Niedergelassene / Aufenthalter sowie b) Kurzaufenthalter erfasst; Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene werden nicht mitgezählt.

**Wochenaufent-  
halter/innen (inkl.  
Studenten) 1)**

	Stand am 31.12.13		
	F	M	Total
Sarnen	25	30	55
Kerns	8	17	25
Sachseln	17	16	33
Alpnach	9	18	27
Giswil	16	10	26
Lungern	14	11	25
Engelberg	71	85	156
<b>Total</b>	<b>160</b>	<b>187</b>	<b>347</b>

	Stand am 31.12.12		
	F	M	Total
Sarnen	23	23	46
Kerns	15	12	27
Sachseln	14	12	26
Alpnach	11	16	27
Giswil	16	8	24
Lungern	10	7	17
Engelberg	74	109	183
<b>Total</b>	<b>163</b>	<b>187</b>	<b>350</b>

1) Zur Vermeidung von Doppelzählungen werden die Wochenaufenthalter, die ihre Niederlassung ausserhalb des Kantons haben, beim Stand der Wohnbevölkerung nicht mitgezählt.

---

## Bildungs- und Kulturdepartement

### Erwachsenenbildung

#### Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden

##### Basisseminar – Basale Stimulation in der Pflege

Zielgruppe:	Pflegende aller Fachbereiche
Dauer:	3 Tage
Daten:	Donnerstag, 20. Februar 2014 Freitag, 21. Februar 2014 Freitag, 28. März 2014
Zeit:	9.00–12.00 Uhr/13.15–17.00 Uhr
Kursort:	Betagtensiedlung Huwel, Kerns
Kosten:	Fr. 570.– inkl. Kursunterlagen
Leitung:	Ruth Alder-Waser, Kursleiterin Basale Stimulation, dipl. Pflegefachfrau HF
Mitbringen:	bequeme Kleidung und warme Socken, grosses und kleines Frottétuch, Matte, 2 Frotté-Waschhandschuhe, Körperlotion, Papier und Schreibmaterialien
Besonderes:	Dieses Angebot wird als Pflichtmodul im Lehrgang Langzeitpflege SRK angerechnet. Es kann auch einzeln als Fachweiterbildung besucht werden.
Anmeldung:	Schweizerisches Rotes Kreuz, Kantonalverband Unter- walden, Nägeligasse 7 / Postfach 936, 6371 Stans info@srk-unterwalden.ch, Telefon 041 500 10 80

##### Babysitter-Kurse

Zielgruppe:	Jugendliche ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 2001)
Dauer:	10 Stunden
Kosten:	Fr. 100.– Einzelpersonen / Fr. 190.– Geschwister
Kursleitung:	Irène Bäbi, Kursleiterin SRK
Kursort:	Sachseln, Pfarreiheim
Datum:	Montag, 10. März 2014, 18.00–20.30 Uhr Mittwoch, 12. März 2014, 14.00–16.30 Uhr Montag, 17. März 2014, 18.00–20.30 Uhr Mittwoch, 19. März 2014, 14.00–16.30 Uhr
Anmeldung:	bis 18. Februar 2014 bei Fabienne Spichtig, Telefon 079 583 99 11, fabienne.egli@hotmail.com

#### Familientreff Sarnen

##### Zischtigs-Träff

Krabbeln und Spielen für Babys und Kleinkinder.	
Daten:	jeweils dienstags, 11., 18. Februar 2014 11., 18., 25. März 2014

Zeit: jeweils 9.00–11.00 Uhr  
Ort: Pfarreisaal im Pfarreizentrum, Sarnen

### **Landfrauenverband Obwalden**

#### **Wenn die Seele sich meldet – Vortrag**

Köbi Meile – Heiler aus Netstal

Seine Vorträge sind für viele Menschen ein Anfang, die eigene Sprache des Herzens zu verstehen.

Datum: Donnerstag, 13. Februar 2014  
Zeit: 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Schlüssel, Alpnach Dorf  
Referent: Köbi Meile  
Kosten: Unkostenbeitrag von Fr. 5.–  
Türkollekte für einen guten Zweck  
Anmeldung: keine

### **Familientreff Giswil**

#### **Elki-Feier**

Lichtmesse

Datum: Samstag, 8. Februar 2014  
Zeit: 16.00 Uhr  
Ort: Kapelle Kleinteil

### **VIA CORDIS-Haus St. Dorothea**

#### **Kontemplations-Samstag, der Rabbi Jesus überrascht durch seine Botschaft**

Dieser Tag steht allen interessierten Menschen offen. Er bietet die Möglichkeit für Suchende, den Weg des Herzens kennen zu lernen. Eingeführte sind eingeladen, ihren persönlichen Weg zu vertiefen.

Datum: Samstag, 8. Februar 2014  
Zeit: 11.05–17.30 Uhr  
Leitung: Team spirituelle Leitung VIA CORDIS-Haus St. Dorothea

#### **Spiritualität in der Lebensmitte**

Innehalten – sich freuen über den Reichtum vergangener Jahre – die Chancen der zukünftigen entdecken.

Datum: Freitag, 14. – Sonntag, 16. Februar 2014  
Zeit: Freitag, 18.30 – Sonntag, 13.00 Uhr  
Leitung: Anemone Eglin, Pfarrerin, Kontemplationslehrerin  
VIA CORDIS

#### **Karma und Umgang mit Schuldgefühlen**

Karma reflektieren, Umgang mit Schuldgefühlen, Versöhnungsarbeit: wir setzen uns mit diesen drei wichtigen Themen vertieft auseinander.

Datum: Freitag, 14. – Sonntag, 16. Februar 2014  
Zeit: Freitag, 13.00 – Sonntag, 13.00 Uhr

Leitung: Ursula Bründler Stadler, lic. phil.I, Germanistin,  
psychologische Beraterin, Meditation

### **Höre und schweige! – Biblische Grundlagen des Herzensgebets**

Das Herzensgebet hat einsichtige biblische Gründe. Wer Interesse hat, diese kennen zu lernen (Vortrag und Gespräch) und sie bewusst werden zu lassen (Text-Besinnung), um dann «bedacht» mit dem Herzen zu beten (Schweigen), ist herzlich zur Teilnahme eingeladen.

Datum: Freitag, 14. – Sonntag, 16. Februar 2014

Zeit: Freitag, 18.00 – Sonntag, 13.00 Uhr

Leitung: Alois Stimpfle, Professor für biblische Spiritualität  
(Herzensgebet) an der Universität Hannover

### **Lernen mit Friedrich Weinreb – Kontemplation und «Lernen» mit seinem Buch: «Schöpfung im Wort»**

«Schöpfung im Wort» bezeichnet Friedrich Weinreb als sein Hauptwerk. Es umfasst etwa 900 Seiten und ist ein Zugang zur Tora, den 5 Büchern Mose, nach den Quellen der jüdischen Überlieferung. Wir treffen uns einmal im Quartal. Wir lesen zu Hause jeweils 60–80 Seiten aus dem Buch. Die Treffen dienen der Vertiefung und Fragen. Eingebettet ist unser «Lernen» in Zeiten der Kontemplation im Sitzen.

Datum: Samstag, 15. Februar 2014

Zeit: 9.15–18.00 Uhr

Leitung: Mark Hoskyn, ev.-ref. Pfarrer, dipl. Arch ETH,  
Kontemplationslehrer VIA CORDIS, CH-Birsfelden

### **Nama Yapa – Das Herzensgebet als mantrisches Singen**

Herzensgebet ist die Mystik von Klang, Laut und Ton. Sr. Rose arbeitet im Ashram von Dr. Sebastian Painadath SJ in Indien und bringt das Herzensgebet mit der Tamboura zum Tönen. Übersetzung: Mag. Edith Haidacher.

Datum: Donnerstag, 20. – Montag, 24. Februar 2014

Zeit: Donnerstag, 18.00 – Montag, 13.00 Uhr

Leitung: Sr. Rose Pudukadan, Lehrerin des Herzensgebets in  
Kerala, Indien

Assistenz: Maria Hörler

### **Anmeldung und Information**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45 / Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch / www.viacordis.ch

## **Frauengemeinschaft Kerns**

### **Freies Handarbeiten**

Datum: Montag, 10. Februar 2014

Zeit: 14.00–16.00 Uhr

Ort: Sigristenhaus Kerns  
Auskunft: Regina Bucheli-Galliker, Telefon 041 660 57 02  
Lisbeth Windlin-Abegg, Telefon 041 660 52 89

## Freizeitzentrum Obwalden

### Leben gestalten

**Zen Meditation** mit Fridlind Strütt

Donnerstag, 20. Februar 2014 | 19.00–20.30 Uhr | 4-mal | Fr. 100.–

### Malen, zeichnen...

**Öl-Malen und/oder mit Acryl, Tempera** mit Doris Windlin

A: Freitag, 7. März 2014 | 14.00–17.00 Uhr | 5-mal | Fr. 140.–

B: Montag, 10. März 2014 | 14.00–17.00 Uhr | 5-mal | Fr. 140.–

C: Montag, 10. März 2014 | 19.00–22.00 Uhr | 5-mal | Fr. 140.–

D: Mittwoch, 12. März 2014 | 19.00–22.00 Uhr | 5-mal | Fr. 140.–

**Druck-Werkstatt** mit Doris Windlin

Dienstag, 11. März 2014 | 19.00–22.00 Uhr | 5-mal | Fr. 140.–

**Portraits und Figuren zeichnen** mit Doris Windlin

Samstag, 8. März 2014 | 9.30–11.30 Uhr | 5-mal | Fr. 125.–

### Kinder, Jugendliche

**Cool down – gelassen im Schulalltag / 9–12 Jahre** mit Brigitte Waldmeier

Donnerstag, 13. Februar 2014 | 17.00–18.00 Uhr | 5-mal | Fr. 111.–

**Es geht mir gut! / 6–8 Jahre** mit Brigitte Waldmeier

Donnerstag, 13. Februar 2014 | 15.55–16.55 Uhr | 5-mal | Fr. 111.–

### Anmeldung und Information

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44 / Fax 041 662 08 41

course@fzo.ch / www.fzo.ch

Dienstag bis Freitag 13.30–17.00 Uhr

## IG Alter Obwalden

### Mitgliederversammlung

Datum: Dienstag, 18. Februar 2014

Zeit: 14.00 Uhr

Ort: Sarnen, Hotel Metzgern

Ablauf: Begrüssung / Genehmigung des Protokolls /  
Rechnungsablage / Jahresbericht / Wahlen /  
Tätigkeitsbericht  
Tätigkeitsprogramm 2014 / Verschiedenes

Zu Kaffee und Kuchen werden wir musikalisch begleitet:

Musikduo: Rita Christen, Sarnen, und Sepp Lüthold, Root

## Pro Senectute Obwalden

### Mittagstisch in Giswil

Datum: Montag, 10. Februar 2014  
Zeit: 12.00 Uhr  
Ort: Betagtensiedlung D'r Heimä  
Kosten: Fr. 14.–, ohne Getränke  
Anmeldung: Hedi Amgarten, Telefon 041 675 19 07 oder  
Beatrice Halter, Telefon 041 675 10 33

### Aqua-Fitness

Daten: Montag, 10./17. Februar 2014  
Zeit: 12.45–13.30 Uhr  
Ort: Rütimattli Sachseln  
Kosten: Fr. 13.– pro Lektion (inkl. Hallenbadeintritt)  
10er-Abo: Fr. 115.–  
Abonnementsbezug bei der Geschäftsstelle.  
Leitung: Maya Bucher  
Anmeldung: nur bei Neuanmeldung: telefonisch bei Pro Senectute  
Obwalden, Telefon 041 660 57 00  
Der Einstieg ist jederzeit möglich.

### Volkstanz

Beim Tanzen werden die Beweglichkeit und das Gedächtnis trainiert. Es werden einfache Tanzschritte und Tanzformen von Volkstänzen aus aller Welt eingeübt.

Daten: Montag, 10./17. Februar 2014  
Daten: Mittwoch, 12./19. Februar 2014  
Zeit: 13.30–15.30 Uhr  
Ort: Montag: Huwel, Kerns  
Mittwoch: Marktstrasse 5, Sarnen  
Kosten: Fr. 15.– pro Doppellektion  
Leitung: Monika Burch  
Anmeldung: keine, Informationen bei M. Burch, Telefon 041 675 22 55

### Schneeschuhwandern

Daten: Dienstag, 11./18./25. Februar 2014  
Dienstag, 4./11. März 2014  
Verschiebedatum jeweils folgender Donnerstag  
Abfahrt: 9.45 Uhr  
Kosten: Fr. 15.–/Wanderung exkl. Fahrtkosten und  
Schneeschuhmiete  
Anmeldung: telefonisch bis Montagabend von 18.00–20.00 Uhr  
bei M. Sigrist, Telefon 041 675 13 45 oder W. Diethelm,  
Telefon 041 660 57 87

## **Turnen**

Daten: Dienstag, 11./18. Februar 2014  
Zeit: 14.00–15.00 Uhr  
Ort: Flüeli Ranft, Mehrzweckhalle  
Kosten: Fr. 4.50/Lektion  
Leitung: Birgit Stadler  
Anmeldung: keine erforderlich

## **Mittagstisch in Sachseln**

Datum: Donnerstag, 13. Februar 2014  
Zeit: 12.00 Uhr  
Ort: Felsenheim  
Kosten: Fr. 17.–  
Anmeldung: bis am Mittwochabend bei R. Rainoni,  
Telefon 041 660 35 04 oder Th. Halter, 041 660 60 72

## **Mittagstisch in Kerns**

Datum: Donnerstag, 13. Februar 2014  
Zeit: 12.00 Uhr  
Ort: Restaurant Rössli  
Kosten: Fr. 14.50, ohne Getränke  
Anmeldung: bis am Mittwochabend, Telefon 041 660 12 63

## **Erzähl-Café**

Im Erzähl-Café kann nach Lust und Laune aus dem eigenen Leben zu einem bestimmten Thema erzählt werden. Die Freude am Erzählen und Zuhören stehen im Vordergrund.

Daten: Donnerstag, 13. Februar 2014  
Zeit: jeweils 14.00–16.00 Uhr  
Kosten: kostenlos  
Moderation: Bernadette Maria Kloter  
Ort: Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, Sarnen  
Anmeldung: telefonisch bis 10. Februar, 11.30 Uhr, Pro Senectute OW,  
Telefon 041 660 57 00

## **Kochen für Männer in Engelberg**

Zusammen kochen Sie einfache und schmackhafte Menüs für die Alltagsküche und erhalten praktische Tipps und Ideen für eine abwechslungsreiche Ernährung.

Daten: 4 x ab Mittwoch, 5. März 2014  
Zeit: 16.00–20.00 Uhr  
Ort: Schulküche, Schulhaus Aeschi, Engelberg  
Leitung: Robert Infanger, Koch/Hotelier  
Kosten: Fr. 260.– (inkl. Unterlagen und Essen)  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 an Pro Senectute Obwalden

### **Zeichnen und Malen und/oder Modellieren mit Ton**

Sie werden auf unkomplizierte Weise Zugang zum Malen mit Ölfarben finden.

Daten: 5 x ab Freitag, 7. März 2014  
Zeit: 8.30–11.45 Uhr  
Kosten: Fr. 150.–  
Leitung: Doris Windlin  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 bei Pro Senectute Obwalden  
max. 10 Teilnehmer

### **Kunstaberachtung – Architektur und Skulptur**

Anhand von Dias und Reproduktionen wird die Kunst der Gotik und Renaissance ergründet.

Daten: 5 x ab Dienstag, 11. März 2014  
Zeit: 14.00–15.45 Uhr  
Kosten: Fr. 145.–  
Leitung: Guschti Meyer-Stockmann  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 bei Pro Senectute Obwalden

### **Computerkurse**

#### **A Einführungskurs Word (Office 2010)**

Daten: 5 x ab Mittwoch, 12. März 2014  
Zeit: 10.15–11.45 Uhr  
Kursort: Alpnach, Computer-Schulungszimmer der Vocom Informatik AG  
Kosten: Fr. 300.– (exkl. Lehrmittel)  
Leitung: Delia Schmid  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 an Pro Senectute Obwalden

#### **B Erweiterungskurs Word (Office 2010)**

Daten: 5 x ab 12. März 2014  
Zeit: 8.15–9.45 Uhr  
Kursort: Alpnach, Computer-Schulungszimmer der Vocom Informatik AG  
Kosten: Fr. 300.– (exkl. Lehrmittel)  
Leitung: Delia Schmid  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 an Pro Senectute Obwalden

#### **C Einführungskurs Internet, E-Mail**

Daten: 5 x ab 12. März 2014  
Zeit: 13.00–14.30 Uhr  
Kursort: Alpnach, Computer-Schulungszimmer der Vocom Informatik AG  
Kosten: Fr. 360.– (exkl. Lehrmittel)  
Leitung: Delia Schmid  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 an Pro Senectute Obwalden

### Apple iPad/iPad mini: Grundkurs

Sie besitzen seit kurzem ein iPad und möchten als Anfänger die Grundfunktionen kennen lernen.

Datum: Freitag, 14. März 2014  
Zeit: 8.30–11.45 Uhr  
Leitung: André Kiser, ComDataNet AG, Leiter Geschäftsstelle Sarnen  
Kosten: Fr. 85.– (inkl. Unterlagen)  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 an Pro Senectute Obwalden  
max. 8 Teilnehmer

### Apple iPhone: Grundkurs

Sie besitzen seit kurzem ein iPhone und möchten als Anfänger die Grundfunktionen kennen lernen.

Datum: Freitag, 28. März 2014  
Zeit: 8.30–11.45 Uhr  
Kosten: Fr. 85.– (inkl. Unterlagen)  
Leitung: Samanta Burch und Remo Haller, Mitarbeiter der ComDataNet AG, Geschäftsstelle Sarnen  
Anmeldung: bis 17. Februar 2014 an Pro Senectute Obwalden  
max. 8 Teilnehmer

Weitere Angebote: **Mahlzeitendienst in allen Gemeinden des Sarneraats, Tennis**; bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

### Information und Anmeldung

Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
info@ow.pro-senectute.ch, www.ow.pro-senectute.ch

Sarnen, 6. Februar 2014

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder Telefon 041 666 64 86 (Montag – Donnerstag, 8.15 – 11.30 Uhr)  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).  
Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

### Finanzen

A 11401	5x Mo, 20 Lekt., 17.03.2014 – 14.04.2014,	Fr. 350.00
<b>Finanzbuchhaltung 2</b>	18.00 – 21.15 Uhr, Peter Kempf	
<b>Finanzbuchhaltung 1</b>	2. Semester 2014 geplant	
<b>Finanzbuchhaltung 3</b>	2. Semester 2014 geplant	
mit Software-Programm Banana		

## Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor.

Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.

Die Modulübersicht sowie detaillierte Informationen zu den einzelnen Modulen für das Schuljahr 2013/2014 finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

<b>Pflichtmodule</b>		
H 11413	Di, 40 Lektionen, 25.03.14 – 10.06.14	Fr. 300.00
<b>Gartenbau Frühling/Sommer</b>	Trudi Berchtold	
H 11414	Di, 40 Lektionen, 25.03.14 – 10.06.14	Fr. 350.00
<b>Haushaltführung</b>	Ursula Christen Jödicke	(exkl. Material)

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

<b>Grundstufe</b>		
I 11401	8x Mi, 12.03.2014 – 14.05.2014, 18.00 – 20.30 Uhr	Fr. 540.00
<b>CAD 1 Grundkurs AutoCAD 2012</b> (Informatik-Grundlagen sind Voraussetzung)	Othmar Mühlebach	
<b>Mittelstufe: Informatik-Grundlagen sind Voraussetzung</b>		
CAD 2 Aufbaukurs AutoCAD 2012	2. Semester 2014 geplant Othmar Mühlebach	
<b>ECDL-Testtag</b> (Modul 1–7 frei wählbar)	auf Anfrage	
I 11403	8x Di, 25.03.2014 – 27.05.2014, 18.15 – 20.45 Uhr	Fr. 540.00
<b>Excel, Office 2010</b>	Boris Relja	
<b>Internetseite gestalten</b>	2. Semester 2014 geplant Boris Relja	
<b>PowerPoint, Office 2010</b>	2. Semester 2014 geplant Boris Relja	
I 11405	5x Do, 13.03.2014 – 10.04.2014, 18.15 – 20.45 Uhr	Fr. 340.00
<b>Word Aufbau, Office 2010</b>	Dominik Durrer	
<b>Word Basis, Office 2010</b>	2. Semester 2014 geplant Dominik Durrer	

## Sprachen

Die meisten unserer Sprachkurse sind gestartet. Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind Deutschkurse. Das neue Kursprogramm für das 2. Semester 2014 erscheint Ende Mai 2014. Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

Pro Semester bieten wir einen umfangreichen Englisch-Einstufungstest ab B1 (Mittelstufe II) an. Nähere Informationen dazu erhalten Sie unter 041 666 64 86 (Mo–Do jeweils morgens).

Preise Sprachkurse

(Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.)

- Kleingruppe (5–8 Personen) Fr. 450.00
- Standardgruppe (9–12 Personen) Fr. 370.00

Anmeldeschluss: 9.12.13

Unsere Kurse haben letzte Woche gestartet. Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist eine Anmeldung bis zum 3. Kursabend möglich.

<b>50+ Kurse</b>	
<b>Grundstufe (A0–A1)</b>	
S 11401	15x Mi, 29.01.14 – 04.06.14, 09.15 – 11.00 Uhr
<b>Englisch 50+ A1</b> 2. Semester	Maria Dänzer
<b>Mittelstufe I (A2)</b>	
zurzeit keine offenen Kurse	
<b>Mittelstufe II (B1)</b>	
S 11403	15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 09.15 – 11.00 Uhr
<b>Englisch 50+ Conversation Medium B1</b>	Margrit Vogler Sulzbach
<b>Chinesisch</b>	
ab 1. Semester 2015 wieder im Angebot	
<b>Deutsch</b>	
<b>Grundstufe (A0–A1)</b>	
S 11420	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 18.00 – 19.30 Uhr
<b>Deutsch 1 A1/1</b>	René Stalder Fr. 450.00
S 11421	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 19.30 – 21.00 Uhr
<b>Deutsch 2 A1/2</b>	René Stalder Fr. 450.00
S 11428	<b>NEU</b> 15x Mi + Fr, 22.01.14 – 06.06.14, 13.40 – 16.10 Uhr
<b>Deutsch Intensiv A1/1–A1/2</b>	René Stalder Fr. 1350.00
<b>Mittelstufe I (A2)</b>	
S 11422	15x Fr, 24.01.14 – 13.06.14, 18.00 – 19.30 Uhr
<b>Deutsch 3 A2/1</b>	René Stalder Fr. 450.00
S 11423	15x Fr, 24.01.14 – 13.06.14, 19.30 – 21.00 Uhr
<b>Deutsch 4 A2/2</b>	René Stalder Fr. 450.00
<b>Mittelstufe II (B1)</b>	
S 11425	15x Sa, 25.01.14 – 31.05.14, 10.00 – 11.30 Uhr
<b>Deutsch 6 B1/1b</b>	René Stalder Fr. 450.00
S 11426	15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 18.00 – 19.30 Uhr
<b>Deutsch 7 B1/2a</b>	René Stalder Fr. 450.00
<b>Englisch</b>	
<b>Grundstufe (A0–A1)</b>	
S 11430	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Elementary A0–A1</b> 1. Semester	Robin Denver
S 11431	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Elementary A1</b> 2. Semester	Robin Denver
S 11432	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Elementary A1</b> 3. Semester	Robin Denver
S 11433	15x Mo, 03.02.14 – 16.06.14, 20.00 – 21.30 Uhr
<b>Elementary A1</b> 4. Semester	Maria Dänzer
<b>Mittelstufe I (A2)</b>	
S 11434	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Conversation Basic A2</b>	Claudia Buzzoni
S 11435	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Pre-Intermediate A2</b> 1. Semester	Moira Maters

S 11436	<b>ausgebucht</b>	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Pre-Intermediate A2 2. Semester</b>		Tammy Mc Hugh
S 11437		15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Pre-Intermediate A2 3. Semester</b>		Robin Denver
<b>Mittelstufe II (B1)</b>		
S 11438		15x Mo, 03.02.14 – 16.06.14, 18.30 – 20.00 Uhr
<b>Conversation Medium Level B1</b>		Maria Dänzer
S 11439		15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 18.30 – 20.10 Uhr
<b>Conversation Medium Level B1</b>		Joanne Hochstrasser
S 11441		15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Refresher 2 B1 2. Semester</b>		Moira Maters
S 11448		15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Bridge B1</b>		Julian Exshaw
Vorbereitung auf den First-Zertifikatskurs		
S 11442		Dieser wurde im Dezember 2013 durchgeführt. Der nächste umfassende Einstufungstest ist im Juni 2014 geplant.
<b>Umfassender Einstufungstest</b> (Anmeldung erforderlich)		
<b>Fortgeschrittene (B2/C1)</b>		
S 11443		15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Cambridge First Certificate Course B2</b> (Examen Dez. 2014/Juni 2015) exkl. Mock-Examen Fr. 120.00		Julian Exshaw (Preis variiert je nach Anzahl TN zwischen Fr. 420.00 und Fr. 600.00)
S 11444		15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Cambridge First Certificate Course B2+</b> (Examen Juni 2014/Dez. 2014) exkl. Mock-Examen Fr. 120.00		Julian Exshaw (Preis variiert je nach Anzahl TN zwischen Fr. 420.00 und Fr. 600.00)
S 11446	<b>ausgebucht</b>	15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Cambridge Advanced Certificate C1+</b> (Examen Juni 2014/Dez.2014) exkl. Mock- Examen Fr. 120.00		Julian Exshaw (Preis variiert je nach Anzahl TN zwischen Fr. 420.00 und Fr. 600.00)
S 11447	<b>ausgebucht</b>	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Keep up your Advanced English B2–C1</b> (ohne Prüfungsziel)		Julian Exshaw
<b>Französisch Grundstufe (A0–A1)</b>		
S 11450		15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 19.40 – 21.20 Uhr
<b>Français A1</b>		Monette Bürgi-Rancourt
S 11451		15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Français A2</b>		Monette Bürgi-Rancourt
<b>Mittelstufe I (A2–B1)</b>		
zurzeit keine offenen Kurse		
<b>Mittelstufe II: Fortgeschrittene (B2)</b>		
zurzeit keine offenen Kurse		
<b>Italienisch Grundstufe (A0–A1)</b>		
S 11460		15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 19.50 – 21.30 Uhr
<b>Italiano A0–A1 1. Semester</b>		Maria Lucia Fasanella
S 11461	<b>ausgebucht</b>	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 18.00 – 19.40 Uhr
<b>Italiano A1 2. Semester</b>		Nella Alario Di Salvatore

S 11462 <b>Italiano A1 4. Semester</b>	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>Mittelstufe I (A2–B1)</b>	
S 11464 <b>Conversazione A2–B1</b>	15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
S 11465 <b>Conversazione B1–B2</b>	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 19.50 – 21.30 Uhr Nella Alario Di Salvatore
<b>Spanisch Grundstufe (A0–A1)</b>	
S 11470 <b>Español A0–A1 1. Semester</b>	15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 19.50 – 21.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl
S 11471 <b>Español A1 2. Semester</b>	15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
S 11472 <b>Español A1 3. Semester</b>	<b>ausgebucht</b> 15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>Mittelstufe I (A2–B1)</b>	
S 11474 <b>Español A2 8. Semester</b>	15x Mi, 22.01.14 – 28.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
S 11475 <b>Conversación A2-B1</b>	15x Do, 23.01.14 – 05.06.14, 18.30 – 20.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>Mittelstufe II (B1–B2)</b>	
S 11476 <b>Conversación B1</b>	15x Mo, 20.01.14 – 26.05.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
S 11477 <b>Conversación B2+</b>	15x Di, 21.01.14 – 27.05.14, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher

## Einbürgerung

### Sprachstandsanalysen

In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung (B1) oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung (A2) verlangt. Die Analysen finden jeweils samstags von 08.00 – 12.30 Uhr statt. **Pro Teilnehmer** muss für die Analyse mit einem **Zeitaufwand von 1 Stunde** gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:

[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuergung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuergung.htm)

E 11402 <b>Sprachstandsanalyse</b>	Samstag, 15.02.2014 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
E 11403 <b>Sprachstandsanalyse</b>	Samstag, 15.03.2014 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
E 11404 <b>Sprachstandsanalyse</b>	Samstag, 12.04.2014 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
E 11405 <b>Sprachstandsanalyse</b>	Samstag, 17.05.2014 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
E 11406 <b>Sprachstandsanalyse</b>	Samstag, 14.06.2014 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00

### Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden. Pro Teilnehmer muss für die Prüfung mit einem Zeitaufwand von 30 Minuten gerechnet werden.

Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.  
 Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

<b>Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»</b>		
E 11420	6x Di, 11.03.2014 – 15.04.2014, 18.00 – 20.00 Uhr	
<b>Kurs</b>	René Stalder	Fr. 240.00
<b>Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»</b>		
E 11413	Dienstag, 06.05.2014, 17.00 – 21.00 Uhr	
<b>Prüfung</b>		Fr. 60.00
E 11412	Dienstag, 13.05.2014, 17.00 – 21.00 Uhr	
<b>Prüfung</b>		Fr. 60.00

### Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_ Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse: \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 6. Februar 2014

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**www.bwz-ow.ch / bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

17. Februar 2014

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Auto Burch GmbH, Kernserstrasse 13, Kägiswil  
Bauvorhaben: Neubau Geschäftsgebäude  
Ort: Parzelle 2972, Kernserstrasse 13, Kägiswil  
Zonen: Industriezone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W2

Gesuchsteller/in: Franz und Heidi Weiss-Wacker, untere Balgenstrasse 15, Wilen  
Bauvorhaben: Neubau Parkplatz  
Ort: Parzelle 3108, untere Balgenstrasse 15, Wilen  
Zonen: zweigeschossige Wohnzone B innerhalb Quartierplan Balgen  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Ao

Gesuchsteller/in: Kanton Obwalden, Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Flüelistrasse 1, Sarnen  
Bauvorhaben: Erstellen von provisorischen Parkplätzen  
Ort: Parzelle 4352, Gügen, Kägiswil  
Zonen: Industriezone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Planungszone nach RRB Nr. 66/2010, Gefahrenzone W0, W1, W2, W2/4 und W3/5

### *Kerns*

Gesuchsteller/in: Anett und Beat von Deschwanden, Sattel 1, Kerns  
Bauvorhaben: Neubau Swimmingpool/Löschwasserreserve  
Ort: Parzelle 488, Sattel 1, Kerns  
Zone(n): Landwirtschaftszone  
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Vreni und Christian Ettlin-Zemp, Haltenstrasse 42, Kerns  
Bauvorhaben: Neubau Garage, Anbau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1859, Haltenstrasse 42, Kerns  
Zone(n): Landwirtschaftszone  
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: bio-familia AG, Brünigstrasse 141, Sachseln  
Bauvorhaben: Aufbau eines Daches über die bestehenden Büro-container (Projektänderung)  
Ort: Parzelle 439, Brünigstrasse 141, Sachseln  
Zone: Industrie- und Gewerbezone (IG)

Gesuchsteller/in: Josef Rohrer, Innisfail, Kanada, vertreten durch:  
Niklaus Spichtig, Gersmattstrasse 5, Sachseln  
Bauvorhaben: Neubau einer Zufahrtsstrasse (Projektänderung)  
Ort: Parzelle 2209, Turmmatt, Sachseln  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Rita Michel-Baumann, Untere Gründlistrasse 10b,  
Alpnach Dorf und Konrad Michel-Baumann,  
Untere Gründlistrasse 10b, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Einbau Scheunentor und Anpassung Umgebung  
Ort: Parzellen 410 und 1713, Grunz, GB Alpnach  
Zone: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Grundwasserschutzzone S3  
Naturgefahren: W2  
Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Arik W. Teuerlings und Ernst Wefel, Pilatusweg 3,  
Alpnachstad  
Bauvorhaben: Umbau/Renovation Wohnhaus und Therapieräume  
Anschluss Kanalisation (abgeändertes Projekt)  
Ort: Parzellen 118, 1404, 117, Alpnachstad, GB Alpnach  
Zone: Kernzone 1  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Einfache Gesellschaft Kanalisation Rengg, vertreten  
durch Margrit Zumbühl-Hug und Noldy Barmettler,  
Rengg 1, Alpnachstad  
Bauvorhaben: Neubau Kanalisationsleitung Rengg  
Ort: Parzellen 22, 1463, 2057 Bachmattli; 23, Gibel; 28, 47  
Brunnacher; 31, 1837, Vorder-Rengg; 41, Renggmattli;  
45, Renggeli; 1239, 1319 Tellacher; 1943, Rengg-  
strasse, GB Alpnach

Zone: Landwirtschaftszone, übriges Gebiet (Strasse)  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Landschaften regionaler Bedeutung, Pilatus  
 Naturgefahren: W1, W2, W3/4, R3  
 Ausnahme-  
 bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Recycling Center Walther AG, Brünigstrasse 64,  
 Alpnach Dorf  
 Bauvorhaben: Ersatz bestehende Einzäunung bei gemeinsamer  
 Einfahrt  
 Ort: Parzellen 2401 und 1713, Grunz, GB Alpnach  
 Zone: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Grundwasserschutzzone S3  
 Naturgefahren: W2, W2/4  
 Ausnahme-  
 bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Alpnach, Wasserversorgung,  
 Bahnhofstrasse 15, Alpnach Dorf  
 Bauvorhaben: Neuerstellung Wasserleitung (Ersatz) Wohlfortstrasse/  
 Niederstad  
 Ort: Parzellen 816, Niderstadstrasse; 1937, Niderstad,  
 GB Alpnach  
 Zone: übriges Gebiet (Strasse), Grünzone  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: W2

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Walter Gisler-Küpfer, Ober Beigi 1, Giswil  
 Bauvorhaben: Neubau Kleinkläranlage/Fahrweg/Erdweg  
 Ort: Parzelle 1094, Kleinteil, GB Giswil  
 Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
 Gewässerschutzbereich Zone Au  
 Naturschutzzone  
 Naturgefahren: HM/R11

Gesuchsteller/in: Bruno Berchtold, Hofstrasse 17, Giswil  
 Bauvorhaben: Kanalisationsanschluss  
 Ort: Parzelle 1141 und 1145, Kleinteil, GB Giswil  
 Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
 Gewässerschutzbereich Zone Au  
 Naturgefahren: W0  
 Ausnahme-  
 bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

## *Lungern*

Gesuchsteller/in: Urs und Barbara Berchtold, Brünigstrasse 44, Lungern  
Bauvorhaben: Neubau zweier Balkone  
Ort: Parzelle 156, GB Lungern  
Zonen: Dorfkernzone (D)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: W0

Gesuchsteller/in: Tony Gasser-Ming, Bürglenstrasse 8, Lungern  
Bauvorhaben: Anbau Rinderlaufstall, Asphaltierung Vorplatz, Deponie Eigenaushub  
Ort: Parzelle 619, Chaiserstuel, GB Lungern  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Landschaftsschutzgebiet Westufer Lungernersee  
Naturgefahren: SL2

## *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Toni Odermatt, Engelbergerstrasse 40, Engelberg  
Bauvorhaben: Sanierung der Balkone und Überdachung Hauseingang  
Ort: Parzelle 1573, Engelbergerstrasse 40, GB Engelberg  
Zonen: W3  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Ue1, Ue2/4

Sarnen, 6. Februar 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Stellenausschreibungen**

### **Kanton Obwalden. Amt für Raumentwicklung und Verkehr**

*Vielseitig, anspruchsvoll, termingerecht*

Der Kanton Obwalden hat in den letzten Jahren eine erfolgreiche Vorwärtsstrategie in die Wege geleitet. Dabei kommen der Raumentwicklung und der Anbindung an den Verkehr eine zentrale Rolle zu. Im Amt für Raumentwicklung und Verkehr ist die kantonale Baukoordination angesiedelt. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung Sie als

### **Koordinator/-in Baubewilligungen**

Sie sind für die verfahrensmässige und inhaltliche Koordination der Beurteilung von Baugesuchen auf Stufe Kanton zuständig und bereiten anhand der

Rückmeldungen der kantonalen Fachstellen die Entscheide selbstständig vor. Bei komplexen Bauvorhaben nehmen Sie die Schlüsselfunktion bei der inhaltlichen und zeitlichen Koordination der Verfahren mit den kommunalen Stellen, den Bundesbehörden, der Bauherrschaft und weiteren Beteiligten wahr. Zu Ihrem Aufgabengebiet zählt auch die Beratung von Gemeinden und Privaten bei Verfahrensfragen.

Sie verfügen über eine höhere Fachausbildung im Bauwesen (vorzugsweise Fachhochschule oder Bauverwalter-, Bauleiter-, Bauführerschule) und idealerweise Kenntnisse im Bereich Baubewilligungen. Sie haben Freude an anspruchsvollen Koordinationsaufgaben, arbeiten strukturiert, präzise und effizient. Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen gehören zu Ihren Stärken. Sprachliche Gewandtheit in Wort und Schrift sowie soziale Kompetenz runden Ihr Profil ab.

Wir bieten Ihnen Eigenverantwortung, Selbstständigkeit sowie zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Stephanie von Samson, Leiterin Amt für Raumentwicklung und Verkehr, Telefon 041 666 61 89. Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch).

Möchten Sie in einem engagierten und motivierten Team mitwirken? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 10. Februar 2014. Bitte richten Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Sarnen, 6. Februar 2014

**Personalamt**

---

## Gerichte

### **Gerichtliches Verbot**

#### **P 13/126/I**

Die Eigentümerin der Parzellen Nr. 1411, Allmend, Grundbuch Alpnach, lässt allen Unberechtigten das Parkieren auf dieser Parzelle verbieten. Erlaubt ist das Parkieren nur auf den markierten Parkflächen (Parkplatzanlage Allmend) und nur gemäss Parkplatzverordnung vom 4. Dezember 2013 der Korporation Alpnach. Berechtigte sind zudem Dienstbarkeitsberechtigte im Rahmen ihrer Dienstbarkeit.

Widerhandlungen gegen dieses Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 500.– bestraft, im Wiederholungsfall bis zu Fr. 2'000.–.

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Publikation und Anbringung auf dem Grundstück beim Kantonsgerichts-

präsidenten I Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Sie macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam (Art. 260 ZPO).

Sarnen, 6. Februar 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Entscheidmitteilung**

*Arnold Guido Britschgi*, Golpi 2, 6063 Stalden, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass das Kantonsgerichtspräsidium Obwalden am 28. Januar 2014 im Fall SD 13/023/II einen Entscheid gefällt hat. Mit dieser Publikation gilt der Entscheid als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 6. Februar 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident II**

---

### **Entscheidmitteilung**

*COpharmaSWISSECOmpagnie AG*, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass das Kantonsgerichtspräsidium Obwalden am 4. Februar 2014 im Fall P 14/007/I einen Entscheid gefällt hat. Mit dieser Publikation gilt der Entscheid als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 6. Februar 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidmitteilung (Art. 819 i.V.m. Art. 731b OR bzw. Art. 731b OR)**

Gemäss Mitteilung des Handelsregisters des Kantons Obwalden vom 9./10. Januar 2014 bestehen in der Organisation folgender Gesellschaften Mängel im Sinne von Art. 731b OR bzw. Art. 731b OR:

- *Alpina Engelberg GmbH*, ohne Domizil, mit Sitz in Engelberg (P 14/002/II)
- *ASSOA – IMMO AG*, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P 14/003/II)
- *KompaH Haus Design GmbH*, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P 14/004/II)

Das Handelsregister ersucht das Gericht um Erlass der erforderlichen Massnahmen.

Die erwähnten Gesellschaften werden aufgefordert, dem Kantonsgerichtspräsidenten I zum Gesuch des Handelsregisters bis 20. Februar 2014 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Das Gesuch liegt zu ihren Händen bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, auf.

Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Die erwähnten Gesellschaften werden darauf hingewiesen, dass insbesondere die Auflösung der Gesellschaft und deren Liquidation nach den Vorschriften des Konkurses angeordnet werden kann. Der Entscheid liegt ab 27. Februar 2014 zuhanden der erwähnten Gesellschaften bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Sarnen, 6. Februar 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## **Gemeinde Sarnen**

### **Musikschule Sarnen. Veranstaltung**

*Stubete. Ein Projekt der Musikschule Sarnen.*

Donnerstag, 13. Februar 2014, ab 19.00 Uhr, Restaurant Obwaldnerhof und Metzgern, Sarnen.

Platzreservation für Nachtessen: Obwaldnerhof, Telefon 041 660 18 17, Metzgern, Telefon 041 660 11 24.

Sarnen, 6. Februar 2014

**Musikschule Sarnen**

---

## **Gemeinde Kerns**

### **von Deschwand'sche Stiftung Kerns. Beiträge**

Die von Deschwand'sche Stiftung kann an die Erziehungs- und Ausbildungskosten Jugendlicher Beiträge gewähren. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen Kernser Bürgerinnen oder Bürger, oder in Kerns wohnhaft sein. Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, die einen Lehrlingslohn beziehen oder eine Zweitausbildung machen, können nur in Härtefällen unterstützt werden. Beitragsgesuche mit Angaben zur Ausbildung (Ausbildungsziel/Ort/Dauer/Kosten usw.) sind bis spätestens Freitag, 14. März 2014, schriftlich einzureichen an:

von Deschwand'sche Stiftung, c/o Martin Ming, Hohfurlistrasse 5, 6064 Kerns

Kerns, 20. Januar 2014

**Der Stiftungsrat**

---

## Gemeinde Sachseln

### Einwohnergemeinde Sachseln. Urnenabstimmung vom 9. März 2014

Am Sonntag, 9. März 2014 und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen findet eine Urnenabstimmung der Einwohnergemeinde Sachseln über folgende Anträge statt:

- 1 *Einzonung Bachmätteli*  
*Einzonung eines Teils der Parzellen 457 und 1958 von der Landwirtschaftszone in die Wohnzone für 2–3 Geschosse (W 2–3) sowie Änderung von Artikel 3a, 5 Absatz 5, 24 Absätze 5 bis 8 und 26a des Baureglements vom 19. Mai 1995.*
- 2 *Einzonung Felsenheim*  
*Einzonung eines Teils der Parzelle 406 von der Landwirtschaftszone in die Zone öffentlicher Bauten und Anlagen (Ö) sowie Änderung der Artikel 3a, 5 Absatz 5 und 24 Absätze 5 bis 8 des Baureglements vom 19. Mai 1995.*
- 3 *Ein- und Umzonung Chapfli*  
*Ein- bzw. Umzonung von Teilen der Parzellen 59, 986, 987, 1869, 1870, 1871 und 1872 von der Landwirtschaftszone, der Grünzone bzw. der kommunalen Naturschutzzone in die Wohnzone L3 mit Quartierplanpflicht sowie Einzonung von Teilen der Parzellen 59 und 1872 von der Landwirtschaftszone bzw. dem bisherigen Waldareal in die Grünzone. Im Weiteren Änderung von Artikel 3a, 5 Absatz 5, 24 Absätze 5 bis 8, 31 Absatz 2 und 5 sowie 31a des Baureglements vom 19. Mai 1995.*

Eine erläuternde Botschaft wird allen Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern zusammen mit dem übrigen Abstimmungsmaterial zugestellt.

*Urnenstandort und Urnenöffnungszeit:*

Gemeindehaus: Sonntag, 10.00–12.00 Uhr

*Stimmberechtigung:*

Stimmberechtigt ist, wer das 18. Altersjahr vollendet hat und im Stimmregister eingetragen ist, das heisst, alle in der Gemeinde Sachseln wohnhaften Kantonsbürgerinnen und Kantonsbürger und niedergelassenen Schweizerbürgerinnen und Schweizerbürger. Personen, die wegen dauernder Urteilsunfähigkeit unter umfassender Beistandschaft stehen oder durch eine vorsorgebeauftragte Person vertreten werden, sind nicht stimmberechtigt.

*Briefliche Stimmabgabe:*

Alle Stimmberechtigten können ab Erhalt des Stimmmaterials gemäss den Bestimmungen des kantonalen Abstimmungsgesetzes brieflich stimmen. Die briefliche Stimmabgabe kann durch Aufgabe bei der Post, durch Abga-

be während der Schalteröffnungszeit bei der Gemeindekanzlei oder durch Einwurf in den Abstimmungsbriefkasten beim Gemeindehaus erfolgen. Bitte beachten Sie die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis/Rücksendekouvert.

Sachseln, 6. Februar 2014

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## Gemeinde Lungern

### **Einwohnergemeinde Lungern. Ersatzwahl in den Einwohnerrgemeinderat Lungern für den Rest der Amtsdauer 2012–2016**

Innert der gesetzlichen Frist bis 27. Januar 2014 sind bei der Gemeindekanzlei Lungern für die Ersatzwahl in den Einwohnerrgemeinderat zwei Wahlvorschläge eingegangen.

Gestützt auf Art. 52 des Abstimmungsgesetzes hat der Einwohnerrgemeinderat Lungern die nachfolgenden Kandidaten in stiller Wahl für den Rest der Amtsperiode 2012–2016 als gewählt erklärt:

- Franco Castelanelli-Kirchhofer, dipl. Ing. HTL Informatik, Diesselbacherstrasse 24, 6078 Lungern
- Fabienne Burri-Streich, Gemeindegchreiber-Stv., Loppstrasse 24B, 6078 Lungern

Beschwerden gegen die Gültigkeit dieser Wahl sind innert drei Tagen schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, 6060 Sarnen, einzureichen. Die Beschwerdefrist beginnt am Tag nach dem Herausgabedatum dieses Amtsblattes zu laufen.

Lungern, 6. Februar 2014

**Gemeindegkanzlei Lungern**

---

## Handelsregister

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

21. Januar 2014

*M&T von Rotz GmbH*, in Kerns, CHE-116.033.715, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 193 vom 5. Oktober 2010, Seite 12, Publ. 5838654). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: von Rotz, Tobias, von Kerns, in St. Niklausen OW (Kerns), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: von Rotz, Martin,

von Kerns, in St.Niklausen OW (Kerns), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.– [bisher: Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift und mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–].

21. Januar 2014

*Recon AG*, in Sarnen, CHE-101.193.818, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 32 vom 15. Februar 2013, Publ. 7067072). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Röthlisbeger, Ferdinand, von Langnau im Emmental, in Fislisbach, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

21. Januar 2014

*Tower Investments AG*, in Sarnen, CHE-115.720.196, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 14 vom 22. Januar 2014, Publ. 1300491). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Meili, Dr. Andreas, von Bärenswil, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Januar 2014

*Grundli Resort Engelberg GmbH*, in Engelberg, CHE-470.123.443, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 125 vom 29. Juni 2012, Publ. 6743546). Domizil neu: Wasserfallstrasse 135, 6390 Engelberg.

22. Januar 2014

*Label & Packaging Innovation GmbH*, in Alpnach, CHE-295.230.769, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 82 vom 30. April 2013, Publ. 7169446). Firma neu: *Label & Packaging Innovation GmbH in Liquidation*. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden vom 30. Dezember 2013 wurde die Gesellschaft gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR aufgelöst und ihre Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

22. Januar 2014

*Lingdaomed AG*, in Alpnach, CHE-392.519.145, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 247 vom 20. Dezember 2013, Publ. 1249805). Statutenänderung: 21. Januar 2014. Aktienkapital neu: CHF 1'100'000.– [bisher: CHF 1'000'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 1'100'000.– [bisher: CHF 1'000'000.–]. Aktien neu: 1'100 Namenaktien zu CHF 1'000.– [bisher: 1'000 Namenaktien zu CHF 1'000.–]. Vollzug der genehmigten Kapitalerhöhung gestützt auf den Ermächtigungsbeschluss vom 30. Oktober 2013 gemäss Statuten.

22. Januar 2014

*MEDIAFINANCE EUROPE AG*, in Sarnen, CHE-115.902.076, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 72 vom 12. April 2011, Publ. 6118658). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Müller, Peter, von Werthenstein, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Rau, Walter Wilhelm, deutscher Staatsangehöriger, in Kusterdingen

(DE), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift]; Gubler, Benjamin Fabian, von Matzingen, in Sierre, Direktor, mit Einzelunterschrift.

22. Januar 2014

*Grastrocknungsgenossenschaft Obwalden in Liquidation*, in Sarnen, CHE-101.351.158, Genossenschaft (SHAB Nr. 143 vom 25. Juli 2012, Publ. 6783990). Die Liquidation ist beendet. Die Genossenschaft wird gelöscht.

23. Januar 2013

*Sunnis AG*, in Lungern, CHE-473.286.596, Brünigstrasse 99, 6078 Lungern, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. Januar 2014. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb und die Führung einer Bäckerei und Konditorei. Sie ist berechtigt, sämtliche Tätigkeiten auszuüben, die mit diesem Zweck direkt oder indirekt in Zusammenhang stehen oder denselben zu fördern geeignet sind. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Sie kann Liegenschaften kaufen und verkaufen, mieten und vermieten, pachten und verpachten. Aktienkapital: CHF 200'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 200'000.–. Aktien: 200 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung das Geschäft des im Handelsregister eingetragenen Einzelunternehmens «Hans Vogler, Sunnis Bäckerei Konditorei, Lebensmittel» (CHE-105.888.032) mit Sitz in Lungern, mit Aktiven (flüssige Mittel, Forderungen, Vorräte, transitorische Aktiven, Anlagen, Mobilien und Immobilien) und Passiven (Kreditoren, Darlehensschulden und transitorische Passiven) gemäss Bilanz per 31. Dezember 2013 zum Preis von maximal CHF 1'200'000.– zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Vogler, Hans, von Lungern, in Lungern, Präsident, mit Einzelunterschrift; Vogler, Joel, von Lungern, in Lungern, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Vogler, Rahel, von Lungern, in Lungern, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; JPK Wirtschaftsprüfung AG (CHE-103.053.335), in Hergiswil NW, Revisionsstelle.

23. Januar 2013

*ASE Investment AG in Liquidation*, in Engelberg, CHE-100.846.167, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 25. Juni 2012, Publ. 6733956). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 21. Januar 2014 mangels Aktiven eingestellt worden.

23. Januar 2013

*IMM (International Music Management) AG*, in Sarnen, CHE-140.811.005, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 245 vom 18. Dezember 2013, Publ. 1242567). Statutenänderung: 22. Januar 2014. Aktienkapital neu: CHF 300'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 300'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Aktien neu: 300 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. [bisher: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 22. Januar 2014.

23. Januar 2013

*Libert AG*, in Alpnach, CHE-100.766.887, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 86 vom 6. Mai 2013, Publ. 7177620). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Zug im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

23. Januar 2013

*Lightwire AG*, bisher in Baar, CHE-112.469.120, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 247 vom 20. Dezember 2013, Publ. 1249999). Gründungsstatuten: 29. Juli 2005, Statutenänderung: 21. Januar 2014. Sitz neu: *Sarnen*. Domizil neu: Enetriederstrasse 22, 6060 Sarnen. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die IT-Entwicklung, den Vertrieb und die Beratung im Bereich von IT-, Software- und Hardwareprodukten. Sie kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen, Vertretungen übernehmen sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sein können, den Zweck der Gesellschaft zu fördern, oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für verbundene Unternehmen und Dritte eingehen. Sie kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 100'000.– [bisher: CHF 50'000.–]. Mitteilungen neu: Alle Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Brief, Telefax oder E-Mail unter Vorbehalt abweichender gesetzlicher oder statutarischer Bestimmungen, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, sonst durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Gemäss Verwaltungsratsklärung vom 21. Januar 2014 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kaufmann, Astride, von Cham, in Cham, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; KBT Revisions AG, Zweigniederlassung Baar (CHE-365.026.377), in Baar, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Märki, Martin A., von Küsnacht ZH, in Männedorf, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

23. Januar 2013

*onsite hv technology ag in Liquidation*, in Alpnach, CHE-371.372.379, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 240 vom 11. Dezember 2013, Publ. 1229759).

Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gulski, Dr. Edward, niederländischer Staatsangehöriger, in Niederrohrdorf, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Staufen].

23. Januar 2013

*Panesi International AG*, in Alpnach, CHE-441.335.032, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 30 vom 13. Februar 2013, Publ. 7061940). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Freienbach im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

23. Januar 2013

*Proimplant GmbH in Liquidation*, in Kerns, CHE-116.138.283, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 170 vom 4. September 2013, Publ. 1059275). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 21. Januar 2014 mangels Aktiven eingestellt worden.

23. Januar 2013

*RICI TRAVEL International AG*, in Alpnach, CHE-113.610.639, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 20 vom 30. Januar 2013, Publ. 7039990). Firma neu: *RICI TRAVEL International AG in Liquidation*. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 23. Januar 2014 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 23. Januar 2014, 10.15 Uhr, eröffnet worden.

23. Januar 2013

*Sempre-Automaten AG*, in Alpnach, CHE-114.114.225, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 140 vom 23. Juli 2013, Publ. 992535). Gemäss Verwaltungsrats-erklärung vom 22. Januar 2014 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: STR Wirtschaftsprüfung AG (CH-130.3.016.045-2), in Freienbach, Revisionsstelle.

23. Januar 2013

*TEAKOUTLET GmbH, Bodelshausen (Deutschland), Zweigniederlassung Alpnach*, in Alpnach, CHE-169.731.060, Ausländische Zweigniederlassung (SHAB Nr. 221 vom 14. November 2013, Publ. 1180937), mit Hauptsitz in: Bodelshausen (DE). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Andrea Antoinette, von Kerns, in Sachseln, Leiterin der Zweigniederlassung, mit Einzelunterschrift.

24. Januar 2014

*Barta & Partner Kunstversicherungsmakler GmbH*, bisher in Zürich, CHE-114.921.036, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 50 vom 12. März 2012, Publ. 6589072). Gründungsstatuten: 12. Juni 2009, Statu-

tenänderung: 23. Dezember 2013. Sitz neu: *Sarnen*. Domizil neu: c/o Pachmann Rechtsanwälte AG, Schürstrasse 17, 6062 Wilen (Sarnen). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Keiser, Thomas, von Zug, in Meilen, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

24. Januar 2014

*Realcapital Invest AG*, in Sarnen, CHE-112.148.319, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 160 vom 21. August 2013, Publ. 1037935). Die Gesellschaft (Firma neu: «Swissreal Holding AG») wird infolge Sitzverlegung nach Zug im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

24. Januar 2014

*The Translator / Björn Hallberg*, in Sarnen, CHE-116.186.879, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 27 vom 8. Februar 2011, Seite 13, Publ. 6022622). Domizil neu: Obere Balgenstrasse 3, 6062 Wilen (Sarnen). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hallberg, Björn, schwedischer Staatsangehöriger, in Wilen (Sarnen), Inhaber, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

Sarnen, 6. Februar 2014

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,  
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,  
Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6175 Expl. WEMF/SW, Basis 2012/2013

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.